

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: ПЕРЕНОС ДАННЫХ В SELECTEL

Версия от 25 июля 2022 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют значение, присвоенное им в Соглашении.

### 1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель предоставляет Заказчику доступ к дополнительной услуге перенос данных в Selectel (далее – «Услуга»), в рамках оказываемых / заказанных основных услуг, в том числе:

- Предоставление выделенного сервера и выделенного сервера произвольной конфигурации;
- Облачная платформа.

Основные услуги оказываются в рамках соответствующих Условий использования отдельных сервисов. Термины, определенные в Условиях использования отдельных сервисов, имеют в настоящих Условиях присвоенное им значение.

1.2. Услуга состоит из переноса информационных систем Заказчика на инфраструктуру Selectel в рамках Основной услуги силами сотрудников Исполнителя.

1.3. Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

### 2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

2.1. Заказ Услуги осуществляется Заказчиком через Тикет-систему.

2.2. Исполнитель в течение 5 (пяти) рабочих дней направляет Заказчику в

## CONDITIONS FOR USAGE OF INDIVIDUAL SERVICES: DATA TRANSFER TO SELECTEL

Revision dated July 25, 2022

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

### 1. SUBJECT

1.1. The Contractor shall provide the Customer with access to an additional service of data transfer to Selectel (hereinafter referred to as "Service") within the scope of the provided / ordered services, including:

- Providing Dedicated server and Dedicated server of custom configuration
- Cloud platform.

The main services shall be provided in compliance with the respective Conditions for Usage of Individual Services. All terms shall be used within their definitions specified in the Terms for Usage of Individual Services.

1.2. The Service includes the transfer of Customer's information systems to Selectel infrastructure as part of the Main Service by Contractor's employees.

1.3. The Customer shall accept and pay for the Service to the Contractor.

### 2. SERVICE PROVISION PROCEDURE

2.1. The Customer shall order the Service by sending a request through the Ticket System.

2.2. The Contractor shall submit a questionnaire form to the Customer via the Ticket System to

Тикет-системе форму опросного листа для уточнения технических параметров предоставления Услуги. Исполнитель оказывает Услугу в соответствии со сведениями из заполненного Заказчиком опросного листа..

specify the technical parameters of the Service. The Contractor shall provide the Service by information from the questionnaire filled in by the Customer.

2.3. Заказчик заполняет форму опросного листа и присылает её в Тикет-системе.

2.3. The Customer shall fill in the questionnaire form and send it via the Ticket System.

2.4. Исполнитель вправе уточнить иные сведения для оказания Услуги. Исполнитель на основе заполненного опросного листа и полученных сведений сообщает Заказчику: объем переносимой инфраструктуры, сроки оказания Услуги и её стоимость.

2.4. The Contractor may request other information to provide the Service. Based on the questionnaire and information obtained, the Contractor shall inform the Customer of the scope of the transferred infrastructure, period of Service provision, and its cost.

2.5. При необходимости Исполнитель может инициировать установочную встречу с присутствием представителей Сторон предназначенной для уточнения и согласования всех необходимых для оказания Услуги сведений и данных, в том числе:

2.5. If necessary, the Contractor may initiate a briefing meeting with representatives of the Parties in order to specify and agree on all the information and data required to provide the Service, including:

- информации, указанной Заказчиком согласно п. 2.2;
- технической возможности Исполнителя оказания Услуги в желаемом Заказчиком объеме;
- срока начала предоставления Услуг;
- стоимости Услуги.

- information provided by the Customer in accordance with Clause 2.2;
- Contractor's technical capabilities to provide the Service in the scope required by the Customer;
- the starting date of the Service;
- cost of the Service.

Представители Сторон, присутствующие на такой встрече считаются уполномоченными Сторонами на принятие решений по оказанию Услуги.

Representatives of the Parties present at such meeting shall be deemed authorized representatives of the Parties for making decisions on the provision of the Service.

2.6. Итоги установочной встречи, включающие информацию о сроках, стоимости и объеме услуги фиксируются Исполнителем в Тикет-системе.

2.6. Results of the briefing meeting, including the information about the period, cost, and scope of the service, shall be recorded by the Contractor in the Ticket System.

2.7. Заказчик согласовывает условия оказания Услуги в Тикет-системе. После согласования условий оказания Услуги Исполнитель сообщает Заказчику порядок и сроки оплаты Услуги.

2.7. The Customer shall approve the Conditions of the Service provision in the Ticket System. After the conditions for service provision are approved, the Contractor shall inform the Customer of the procedure and deadlines for Service payment.

2.8. Заказчик обязуется оплатить Услугу в указанные Исполнителем сроки. В

2.8. The Customer shall pay for the Service within the timeframe specified by the Contractor. If

случае неоплаты Заказчиком Услуги в указанные сроки Исполнитель вправе изменить сроки и стоимость оказания Услуги.

2.9. Оказание Услуги начинается в сроки согласованные Сторонами в Тикет-системе при наличии технической возможности и оплаты Услуги Заказчиком.

2.10. Перенос проекта осуществляется "Как есть", в его состоянии на момент начала предоставления Услуги. Если при переносе возникла потребность в проведении дополнительных услуг, связанных с архитектурными особенностями проекта, установкой/настройкой дополнительного программного обеспечения, настройкой репликации баз данных, настройкой резервного копирования, то данные услуги подлежат согласованию, оценке и оплате в отдельном порядке при условии, что они не были обозначены Заказчиком в опросном листе и/или Тикет-системе.

2.11. Если необходимо при оказании Услуги, Исполнитель вправе запросить у Заказчика дополнительную информацию. Заказчик обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня сообщить такую информацию. В случае непредоставления такой информации Заказчиком Исполнитель вправе изменить сроки оказания Услуги.

### 3. ОПЛАТА УСЛУГИ

3.1. Если иное не установлено настоящими Условиями, Услуга оплачивается в порядке, сроки и форме, установленные Соглашением и согласованные Сторонами в Тикет-системе.

3.2. Стоимость Услуг согласовывается Сторонами в Тикет-системе. Сведения, полученные через Тикет-систему, являются основанием для выставления счетов Исполнителем Заказчику на оплату Услуги.

the Customer fails to pay for the Service within the specified period, the Contractor may change the period and cost of the Service.

2.9. The Service shall be started at the time approved by the Parties in the Ticket System, provided that the Service is technically available and has been paid for by the Customer.

2.10. The project shall be transferred "as is" by the time of the start of Service provision. If during transfer, additional services related to the project architectural features, installation/setting up the additional software, setting up database replication, and setting up backup are required, these services are subject to separate approval, assessment, and payment provided that they were not specified by the Customer in the questionnaire and/or Ticket System.

2.11. The Contractor may request additional information from the Customer, if this is necessary for Service provision. The Customer undertakes to provide such information within one (1) working day. If the Customer fails to provide such information, the Contractor may change the period for Service provision.

### 3. PAYMENT FOR SERVICE

3.1. The Service shall be paid for in the manner, time and form established by the Agreement and agreed by the Parties in the Ticket System, unless otherwise established by the Terms.

3.2. The cost of the Services shall be agreed by the Parties in the Ticket System. Information received through the Ticket System shall be used by the Contractor to issue invoices to the Customer.

- 3.3. Стоимость Услуги рассчитывается Исполнителем по результатам анализа проекта на основе сведений и данных, предоставленных Заказчиком в опросном листе, и сложности реализации проекта.
- 3.3. The cost of the Service shall be calculated by the Contractor based on the project analysis results based on information and data provided by the Customer in the questionnaire and the complexity of project implementation.

#### 4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

#### 4. END OF SERVICE PROVISION

- 4.1. Услуга является разовой и прекращается после переноса информационных систем и сервисов на инфраструктуру Исполнителя в рамках Основной услуги. Факт завершения услуги фиксируется Исполнителем в Тикет-системе.
- 4.1. The Service is temporary and shall be ended upon transfer of the information systems and services to the Contractor's infrastructure as part of the Main service. The fact of the Service termination shall be recorded by the Contractor in the Ticket System.
- 4.2. Приемка Услуги Заказчиком осуществляется в течение 3 (трех) рабочих дней со дня уведомления Исполнителем Заказчика в Тикет-системе о необходимости проверки оказанной Услуги. Если в течение данного периода Заказчик не сообщил в Тикет-системе о имеющихся недоработках, то Услуга считается оказанной в полном объеме.
- 4.2. Service shall be accepted by the Customer within three (3) working days after the Contractor notified the Customer via the Ticket System of the need to check the Service provision. If during this period, the Customer failed to notify via the Ticket System about any deficiencies, the Service shall be deemed fully provided.

#### 5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

#### 5. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)

- 5.1. В случае несогласованного нарушения Исполнителем сроков оказания Услуги более 3 (трех) рабочих дней Исполнитель предоставляет Заказчику компенсацию в размере 0,1% от уплаченной суммы за Услугу, но не более 100% от указанной суммы.
- 5.1. In case of non-agreed violation by the Contractor of the period for the provision of the Service for more than three (3) working days, the Contractor shall provide the Customer with compensation in the amount of 0.1% of the sum paid for the Service but not more than 100% of the specified amount.
- 5.2. Компенсация определяется как средства, перечисляемые Исполнителем исключительно на Бонусный баланс. Перечисление осуществляется в течение первых 7 (семи) рабочих дней после оказания Услуги и обращения Заказчика.
- 5.2. The compensation is defined as funds transferred by the Contractor exclusively to the Bonus balance. Funds shall be transferred within the first seven (7) working days after the Service has been provided and a submission has been received from the Customer.
- 5.3. Компенсация не может выражаться в выплате денежных средств или зачисляться на счет Заказчика.
- 5.3. Compensation may not result in payment of funds or be credited to the Customer's account.



5.4. Иная недоступность  
предусмотрена.

Услуги не

5.4. Other cases of service unavailability shall not  
be applicable.